

Juvenes Translatores

PDF generated for translation No.: 1801 from student id: 10377

TRANSLATION

Ainoastaan yhdessä onnistumme

Rakas päiväkirja,

Tänään eletään jo ulkonaliikkumiskiellon kymmenettä päivää. En olisi unissanikaan voinut kuvitella, että kestäisin kotona näinkin kauan tapaamatta kavereitani yhtä ainutta kertaa. Tämä kuitenkin ihan menettelee, yllättävää kyllä, eikä ole oikeastaan yhtään niin kamalaa. Loppujen lopuksi meillä on täällä kotona kaikki, mitä tarvitsemme, ja kavereitani tapaan muutenkin ensisijaisesti netissä. Tällä hetkellä meidän täytyy kaikkien uhrata hitusen vapautta, jotta voimme toivottavasti taas pian nauttia siitä täysin siemauksin. Se on vähintä, mitä meidän kaikkien tulee nyt kestää.

Se, mikä teki ulkonaliikkumiskiellon ensimmäisistä päivistä minulle vaikeaa, ei ollut niinkään yhtäkin sosiaalisten kontaktien riistäminen, vaan pikemminkin katkeamaton negatiivisten uutisten virta: tunti tunnilta kasvavat tartuntaluvut. Lääkärit, joiden täytyy valita, ketkä potilaista pääsevät hoitoon ja keitkä eivät. Järkyttävä määrä kuolintapauksia ympäri maailmaa. Näissä kamalissa uutisissa minulla on edelleen sulattelemista.

Siksipä olinkin niin iloinen, kun luin tänään artikkelin "Solidarisuus kriisiaikoina". Se oli kerrankin vaihteeksi jotain ilahduttavaa. Artikkelissa kerrottiin ihmisistä, jotka ottavat suuren riskin auttaakseen toisia akuutissa hädässä, jopa valtion rajojen yli: lääkärijoukot Romaniasta ja Puolasta auttavat pahimman kriisin kohdanneilla alueilla Pohjois-Italiassa. Saksa ja Luxemburg lennättävät vakavasti sairaita potilaita Ranskasta, Italiasta ja Alankomaista hoitaakseen heitä omien sairaaloidensa teho-osastoilla. Tanska toimittaa Kreikkaan tilapäisiä sairaala-asemia, joilla altistuneet pakolaiset pysäytetään ja heitä voidaan lääkittää. Artikkelissa nimettiin myös monia muita avunantotoimia, joiden kohdalla on kyse solidaarisuudesta isolla ässäällä.

Se teki minuun suuren vaikutuksen ja vakuutti minut siitä, että pääsemme yhdessä pois tästä tukalasta tilanteesta. Toivottavasti onnistumme niin Euroopassa kuin yhteisesti maailmalla pitämään kiinni tästä yhteisvastuusta. Kun puhallamme kaikki yhteen hiileen -- eikä jokainen ajattele vain omaa etuaan -- voimme saada aikaan isoja asioita -- muutenkin kuin kriisiaikoina.

Huomiseen,
sinun Franziskasi

Juvenes Translatores

PDF generated for translation No.: 1801 from student id: 10377

SOURCE TEXT

Es geht nur gemeinsam

Liebes Tagebuch,

heute ist schon der zehnte Tag der Ausgangssperre. Nicht im Traum hätte ich daran gedacht, dass ich es so lange zu Hause aushalten würde, ohne ein einziges Mal meine Freunde zu treffen. Überraschenderweise geht es aber doch, und eigentlich ist es auch gar nicht so schlimm. Schließlich haben wir hier zu Hause alles, was wir brauchen, und mit meinen Freunden treffe ich mich vorerst eben nur online. Im Moment müssen wir alle ein Stückchen Freiheit opfern, damit wir sie hoffentlich bald wieder in vollen Zügen genießen können. Das ist das Mindeste, was wir jetzt alle leisten müssen.

Was mir in den ersten Tagen der Ausgangssperre schwer zu schaffen gemacht hat, war gar nicht so sehr der plötzliche Kontaktentzug, sondern die unaufhörliche Flut von negativen Nachrichten: Stündlich steigende Infektionszahlen. Ärzte, die entscheiden müssen, welche Patienten behandelt werden können, und welche nicht. Die erschreckend vielen Todesfälle auf der ganzen Welt. An diesen furchtbaren Nachrichten habe ich immer noch zu knabbern.

Deswegen war ich so froh, als ich heute diesen Artikel über „Solidarität in Zeiten der Krise“ gelesen habe. Denn das war zur Abwechslung einmal etwas Erfreuliches. Da wurde von Menschen berichtet, die hohe Risiken auf sich nehmen, um anderen in einer akuten Notlage zu helfen, und zwar über Landesgrenzen hinweg: Ärzte-Teams aus Rumänien und Polen helfen in den von der Krise am stärksten betroffenen Gebieten Norditaliens. Deutschland und Luxemburg fliegen schwerkranke Patienten aus Frankreich, Italien und den Niederlanden aus, um sie auf den Intensivstationen der eigenen Krankenhäuser zu behandeln. Dänemark beliefert Griechenland mit provisorischen Krankenstationen, in denen gefährdete Flüchtlinge untergebracht und medizinisch versorgt werden können. In dem Artikel wurden noch viele andere Hilfsaktionen genannt, bei denen Solidarität großgeschrieben wird.

Das hat mich sehr beeindruckt, und es stimmt mich zuversichtlich, dass wir gemeinsam wieder aus dieser misslichen Lage herauskommen werden. Hoffentlich schaffen wir es in Europa und als Weltgemeinschaft insgesamt, diese Solidarität beizubehalten. Denn wenn wir alle an einem Strang ziehen - und nicht nur jeder darauf bedacht ist, die eigenen Schäfchen ins Trockene zu bringen -, können wir Großes bewegen - nicht nur in Krisenzeiten.

Bis morgen
Deine Franziska